



uad bulletin

Vol. 6 No. 8

For and about the deaf in Utah

January 1983

January Happenings

- Thu 6th -- The Utah State Board of Education will meet at the State Office of Education, 250 E. 500 S., SLC, to discuss vocational education matters.
- Fri 7th -- Ogden Frat members should note the change in meeting date, from the first Thursday to the first Friday. Meeting takes place in the Lecture Room of USD Vocational Building at 7:30 pm, with a social to come before at 7:00 pm.
- Sat 8th -- Valley Ward Elder's Quorum.
- Tue 11th -- The Governor's Advisory Council will meet in SLC at the State Office of Education, 6:30 pm.
- Fri 14th -- Salt Lake Frats meet at Northwest Center, 1300 W. 300 N., SLC at 6:45 pm. "Bullitt" will be shown.
- Thu 20th -- UACD winter general meeting and movie.
- Fri 21st -- The Utah State Board of Education will meet at the State Office of Education on general and educational matters.
- Fri 21st -- GSACD meeting and movie will be held at the USD Multipurpose Room, Ogden, at 7:00 pm.
- Sat 22nd -- The Golden Spike Athletic Club for the Deaf will host a Western Dance at Kopper Kottage, near the mouth of Ogden Canyon. Social begins at 6:00 pm with a buffet dinner to follow at 7:00 pm. Contact Jerry Deu at 627-2267 for more details.
- Sun 23rd -- The UAD board of directors will meet at 3:30 pm at a location as yet to be decided. Contact Peter Green, chairman, for information.
- Fri 28th -- Valley Ward movie.

Note: Organizations are responsible for supplying the editor with details for their events. Please check ahead on the UO Calendar and plan accordingly.

Christmas Gift From The Utah State Board of Education

It's official! The Center for the Deaf will be located at the Bountiful Ward, thanks to the Utah State Board of Education action which appropriated \$33,500 to complete the swap of the Midvale Ward for the Bountiful Ward.

When the improvements are made, and there will not need to be much, then the Utah Association for the Deaf as well as the various organizations for the deaf will be able to move in and make use of the Center for the Deaf.

Donations of equipment are still needed. Dr. Robert Sanderson, director of the Center for the Deaf, is the person to contact. He has a list of needs and it is 1-o-n-g. Everything from folding chairs to silverware is on the list, so get in touch with him to see what is needed and how you can help. Organizations have been contacted for help in this also.

The committee on Center for the Deaf is in the process of planning a dedication for the Center. Watch for the date; it'll be a celebration befitting Christmas!

Reminder to Utah Organizations: Leadership Deaf Program

To date no applications have been received from Utah organizations for the Leadership Deaf Program to be held in Phoenix, AZ from April 29 to May 1, 1983. This workshop is sponsored by the National Association for the Deaf and it has invited five from Utah to attend.

Those attending the Phoenix workshop would be expected to pay his/her own expenses (transportation, lodging and food). However, local organizations for the deaf can sponsor a prospective leader by paying for part or all of the expenses. Application forms are available from Dave Mortensen; the deadline for screening applications is February 1.

A second LDP workshop, to follow the regional workshop, will be held at Gallaudet, and expenses will be paid by NAD and Gallaudet College. From the twenty attending the Phoenix workshop, several will be chosen to attend the national workshop, which will be held July 31-August 6, 1983.

Address Labels Include Expiration Date

Bulletin address labels have been updated to include expiration dates. This will enable readers to determine when their subscription is about to expire, and make plans to renew it. Because of the timing in updating the expiration dates, if you send in your renewal later than the first time you are reminded of the expiration, you may not see the change in the expiration date until next month.

The two month reminder notice is aimed at encouraging readers to renew early to keep their subscription going without interruption. Those who renew late may find their Bulletin delayed a little.

If you find mistakes on your label, please let the editor know right away.

Logan Callers Can Reach HELPLINE

Thanks to the USU Disabled Students Center, hearing impaired callers who call by TTY/TDD can reach HELPLINE. HELPLINE is an information and referral agency which has its counterpart in many other cities.

Simply call USU Disabled Students Center at 753-3292 and they will relay your message to HELPLINE. Their hours are Mondays through Fridays, 8:00 am to 5:00 pm.

Previously Publicized Phone Number Changed

The phone number for the new Salt Lake County Mental Health Center that was given in the UAD Bulletin last month has been changed. Please note down the new number in your TTY directory: 566-4423.

When calling the Center, there will be times when all lines are busy and the receptionist has to put you on hold. Please be patient until a line is opened and connected up to a TTY. Receptionists at the Center are receiving training and will be able to handle TTY calls with speed as time goes on.

Salt Lake City Fire Department Installs TTY

Salt Lakers who have a fire or other emergencies requiring the services of the Salt Lake City Fire Department can now call them by TTY. The number to call is 363-4401.

Interpreter's Corner

+++ A third evaluation session is being set up for Saturday, January 15 for interpreters interested in being certified by Utah Registry of Interpreters for the Deaf. Contact Robert Sanderson, executive director, for further information. A written test must be taken before the evaluation appointment, so call early and make arrangements.

+++ The URID will be busy during January getting an interpreter's bill through the legislature. This bill is designed to protect the right of the deaf person to have a qualified interpreter on hand, such as in courtrooms, and to protect the interpreter's right to keep all interpreted communications confidential.

+++ Results of the certification evaluations were recently released. Those who qualified for Associate I certification are Jill Bolton, Rod Butcher, Natalie Mower, Brent Parkin, Kathy Arthur, June Cummock, Kathy Higgs, Mike Hillstrom and Lillian McGary. Qualified for Associate II certification are Rebecca (Becky) Clark, Marc Clark, Francine Fecteau, Ray Lawrence, Shirley Lippold, Bill McGee, Rosemary Smith, Kirk Walker and Mark Welsh. Jean Segura qualified for Professional certification.

The deaf community will be happy to see that the number of certified interpreters is increasing, meaning more will be available for interpreting situations. Congratulations go to those who successfully passed the tests.

Update on Closed Captioning

+++ On the TeleCaption text channel, National Captioning Institute (NCI) provides three news services: The News Summary, an easy-to-read synopsis of the day's news, shown during "NIGHTLINE," "Good Morning America," "ABC News This Morning," and on weekend evenings during ABC news. The second service is Special News Bulletin, printed whenever important news is happening; and the third is HINTS (Hearing Impaired News Text Service), devoted exclusively to news of interest to the hearing impaired.

+++ Demonstrations were held in late November and early December to show the compatibility between existing closed captioning system presently in use for hearing impaired television viewers, and teletext. Eventually, when teletext receivers are manufactured and available to the American public, compatibility will enable programs closed captioned on the present Line 21 system to be received and viewed on the teletext receivers. Telecaptions are seen on Line 21; in Britain, teletext information is seen on Line 15/16.

+++ "Perry Como Christmas Special," which will air over ABC-TV on Saturday, December 18, at 10:00 pm EST, will be closed captioned for the hearing impaired who have TeleCaption decoders. The funds for the captions came from T.J. Publishers of Silver Spring, MD, which puts out sign language books. Terrence J. O'Rourke, president, is the first hearing impaired individual, and T.J. Publishers the first organization serving the hearing impaired, to provide funds for closed captioning of a program. T.J. Publishers, Inc. plans to fund captioning of other selected specials during 1983.

Hospital Rounds

November 15 -- Lennis Roberts was in the U of Utah Medical Center, SLC, to have the lymph nodes removed from his neck.
 November 23 -- Next, Sally Roberts checked into Davis North Medical Center, Layton, to undergo hysterectomy.
 November 23 -- Raun Montgomery, two month old son of Deanne and Greg Montgomery of Bellevue, ID, was rushed by helicopter to Primary Children's Hospital in SLC from Twin Falls with pneumonia and other problems.
 December 1 -- Fern Frye underwent an abdominal hysterectomy at St. Benedict's in Ogden. She required four pints of blood before and after surgery, due to the low blood supply in her body.
 Early December -- Julie Higgs of Ogden underwent the first phase of a cochlear implant at a Southern California hospital. The second phase will be in February.

Wanderlust

Ronald Barker was in Southern California during Thanksgiving week with Abel & Ana Martinez, and visited with Sharon Duran and Leo Duran...Edith Wheeler was in San Mateo to visit a sister and brother in law, then on Thanksgiving went to San Jose to spend the weekend with her daughter in law, Joann, and her family... Robert & Mary Sanderson drove, while Barry Sanderson flew, to spend Thanksgiving with their son and brother, Gary, and Barry's fiancée, Britt...Wayne & Mae Stewart have been traveling here and there -- they spent four days at Jackson Hole, WY and another four days in St. George...When Arnold and Zelma Moon went on their Panama cruise, they had George & Vyrle Roth of Carmichael, CA with them -- Vyrle was hurt along with a few other people when an hurricane came up...Phyllis Penman left early in December to join her daughters for the Christmas holidays, in time to see the Parade of Christmas boats on Lake Washington; they decorate boats with Christmas decorations and lights and sail them around the lake...Paul Loveland, with his two sons and a daughter, drove to Winnemucca, NV on their way to Oregon to visit Paul's 82 year old mother and her husband for Thanksgiving...Willis Morton spent the Thanksgiving week with Elmore & Connie Collard in Phoenix, AZ.

Visitors to Our Seago Lily State

Laura Branscum of Fremont, CA, was in Utah to visit her brother Norman Williams and sister Lois Jones, as well as their families, and visited with friends in the area -- it was the first time in 15 years that she had been in Utah.

Transplanting Roots

Bill Broyles sent the following note: "Since leaving Salt Lake City, I retired and am now living the life of a country gentleman. We live on one acre in Spring Creek, a mobile home resort about 10 miles outside of Elko. Fawn left her job and I am trying to break her in as a housewife. Not doing much of anything except shoveling snow and it has been snowing quite a bit."

Wheels, Wheels

Norman & Suzanne Reese	1982 Pontiac Grand Prix, tan and brown
Veldon & Colleen Haddon	1978 Plymouth, blue
Wayne & Mae Stewart	1982 Pontiac T1000, white
Arnold & Zelma Moon	1983 Toyota Deluxe Station Wagon

TTY Jottings

Carol Wilson	new number, unlisted	Ogden
Mike Thornley	new number; unlisted	Sandy
Bruce & Vera Eyre	disconnected	SLC
Diane Millspaw	731-5648 (previously unlisted)	Roy
Barry Carpenter	266-6337	Murray
Von & Betty Jones	969-1792	W. Jordan
Salt Lake City Fire Dept.	363-4401	SLC
Salt Lake County Mental Health Center	566-4423	Midvale

The Services to the Deaf office in Salt Lake City has taken charge of getting the 1983 TTY Directory ready for publication. Those in Provo may contact Jack White at Services to the Deaf office or Lorraine Welsh for information or further changes; those in Ogden can contact Val Platt for the same purpose. Changes will be accepted up to the time of printing; printing is expected to be done the first part of January.

St. Mary Magdelene Club for the Deaf Elects Officers

For 1983, the officers of St. Mary Magdelene Club for the Deaf will be Nellie Sausedo, president; George Gavros, vice president; Bruce Van Kampen, secretary; Celia May Baldwin, treasurer; and Dennis Platt, auditor.

News of Note

+++ LaRue and Glen Ross of Midvale are proud of their grandson, Duane Ross, who was given the Mountaineer Award at Mountain Jordan Middle School for the best citizenship in October.

+++ Norma Penman, daughter of Phyllis Penman, Ogden and the late Melvin Penman, was able to coax a 25 year old deaf man not to jump from the Alaskan Way Viaduct in Seattle. Norma, who is a Seattle Community Service officer, used her sign language skills to talk with the despondent man, who had lost his job, had bills to pay and was without his family, who were in Arizona.

+++ Nellie Sausedo was one of three handicapped workers highlighted in an article written in The Hub, the news paper of Defense Depot Ogden. Nellie is a warehouse-worker in the Mechanized Receipt Processing Section. There are 321 handicapped workers at DDO, 59 of them severely handicapped. Severe handicaps include blindness, deafness, missing extremities, mental illness, mental retardation and varying degrees of paralysis.

+++ In The Daily Utah Chronicle, the U of Utah newspaper, a two part article focused on handicapped students attending the University. Marjorie Monson, who is an undergraduate studying social work, was one of three deaf students featured in the second article. The article outlined how deaf students are able to participate in classes and in extracurricular activities.

+++ Paul Wood was honored at a retirement dinner at the end of November, and presented with an award and a new jacket. He had worked for seven years at the U of Utah Medical Center as a cabinetmaker.

Vibes from the Utah School for the Deaf/Ogden

+++ A recruiter from Gallaudet College will be speaking to high school students at the Ogden campus on January 17 from 10:00 to 11:30 am; in the afternoon, SLC Extension students will meet with this person.

+++ The International Association of Parents of the Deaf (IAPD) is sponsoring an ice hockey night in January at the Salt Palace in SLC. Letters will be sent to all parents; all parents are encouraged to attend.

+++ In January, both the boys' and the girls' teams will have several basketball games. Following is the schedule:

Boys:	January 6	USD at St. Joseph	5:45 pm
	January 13	USD at Dugway	5:45 pm
	January 19	Wasatch Academy at USD	6:00 pm
	January 20	Tintic at USD	5:45 pm
	January 26	Wendover at USD	3:30 pm
Girls:	January 6	Dugway at USD	6:00 pm
	January 19	Wasatch Academy at USD	4:30 pm
	January 26	Wendover at USD	2:00 pm

The California Classic will be held at Fremont, CA on February 10-12.

Classified Ads

+++ ATTENTION: For sale, Model 15 TTY in good shape -- \$125 or best offer. Call Everett Gustin at 524-8946 (SLC:TTY).

+++ FOR SALE: 1979 Nomad travel trailer, 23 feet long. Excellent condition; selling for \$5,500 or best offer. Call Von Jones at 969-1792 (SLC:TTY/voice).

Latest Word From The Utah State Board of Education

In their regular December meeting, the Utah State Board of Education appointed Dr. Judy Buffmire to replace Dr. Harvey Hirschi as director of Rehabilitation Services for the state of Utah. Dr. Buffmire is presently director of Family Services.

The change is part of the administrative changes being made by the new superintendent of Public Education, Dr. Leland Burningham.

Dr. Buffmire has a Ph.D. from the University of Utah in educational psychology with a minor in special education.

How Does Real-Time Captioning Work?

"World News Tonight" uses real-time captioning and has been available since October 11 of this year. Have you ever wondered how they can provide "instant" captioning on this program as well as specials that appear from time to time? Wonder no more -- following is an explanation provided by the National Captioning Institute, Inc.

Real-time captions are written on a stenotype machine, the kind used by court reporters to transcribe courtroom proceedings. Instead of spelling out each word letter by letter, the operator of the stenotype machine, or "steno-captioner," uses a special shorthand code. The stenotype machine is connected to a computer system which translates the shorthand into regular English words

How Does Real-Time Captioning Work? continued

into captions, determining, for example, how many words should appear on a single line.

There is a slight delay -- just a few seconds -- between the time a word is spoken and the time it appears on the screen. Two things cause the delay. First, the stenocaptioner cannot transcribe the word until he/she hears it, and second, the computer needs a little time to do its work. In order to keep up with the reporters, it is necessary to cut out a little of what is said. For this reason, reporters' identifications (such as, "This is Peter Jennings in London") are usually omitted.

For the most part, they repeat exactly what is being said. If a person speaks slowly, the words in the captions appear slowly; if a person speaks quickly, the captions move along at a quicker pace.

Unlike most of the writing that appears on a TV screen, and unlike the captions on other programs, there is no way to proofread or correct real-time captions. The first time they are seen is when they are on air. If the stenocaptioner happens to hear a word incorrectly, or hits a wrong key, or uses a shorthand notation which is not in the computer dictionary, there will be an error.

Next month's Bulletin will continue with a description of how the steno type machine and the computer work together to produce the captions you see on the screen.

* * * * *

Deadline for February issue is January 17. All advertising and news must be in the hands of the editor by this date. The editor reserves the right to refuse any advertising or news submitted after the deadline. Please prepare and send your material well ahead of the deadline.

Contact Jean Nelson, Celia May Baldwin, Dorothy Young, Nellie Sausedo or Cleo Peterson -- or the editor, Valerie Platt, 112 W. 5150 S., Ogden, UT -- TTY 479-5259 if you have any news for the Bulletin.

Subscription rate: \$4.50 a year. Advertising rates available on request from the editor.